

이민 가정과 영어 사용에 제한이 있는 부모님과 학생이 교육 과정에서 가지는 권리

이 자료는 공립 학교 서비스에 대한 아이의 접근과 모국어로 정보를 받고 회의에 참석할 수 있는 당신의 권리를 보장하는 주, 연방 정부 법에 대하여 이민자 부모로서의 당신을 교육하는 데 목적이 있습니다. 이민 가정의 자녀인 당신의 아이는 문화적, 언어적 차이로 인해 발생하는 여러 어려움을 겪을 수 있습니다. 실제로 이민 가정의 자녀들은 학교 중도 탈락에 대한 더 많은 위험을 지니고 있습니다. 당신의 아이가 양질의 교육을 받을 수 있도록 돕는 최선의 방법 중 하나는 당신이 아이의 교육에 관여하고 당신과 아이가 가지는 권리를 이해하는 것입니다.

당신의 아이가 교육을 받을 권리: 뉴저지 헌법에 따르면, 뉴저지에 거주하는 모든 아이들은 교육 받을 권리가 있습니다. Plyler v. Doe 사건에 대한 미국 대법원의 판결은 자신 혹은 가족의 법률적 신분에 관계 없이 모든 이민자 아동이 교육 받을 권리가 있음을 보장합니다. 당신의 아이가 다니는 학교는 등록이나 교육 서비스 제공을 이유로 시민권 혹은 합법적 체류에 대한 증명서를 요구할 수 없습니다. 학교는 당신 혹은 당신 아이의 법적 신분에 관한 질문을 할 수 없으며, 당신은 당신 혹은 아이의 사회 보장 번호(social security number)를 제공할 필요도 없습니다. 그리고 당신의 아이는 특수 교육 서비스, 방과 후 프로그램 및 기타 활동을 포함하는 아침, 점심 식사 비용 감면, 통학, 교육 및 지원에 대해 동등한 서비스를 받을 권리를 가집니다.

언어 서비스 이용(Language Access) 에 대한 당신과 자녀의 권리: 1964년에 제정된 시민권법 제 4편(Title IV of the Civil Rights Act of 1964)에서는 공립 학교와 같이 연방 정부의 재정 보조를 받는 모든 프로그램에서 미국 내 거주하는 모든 이에 대해 그들의 국적을 이유로 차별하는 것을 금지했습니다. Lau v. Nichols 사건에서 미국 대법원은 영어로 말하고, 읽고, 쓰고, 이해하는 능력이 부재하다는 이유로 그들을 차별할 수 없다는 내용을 포함시켰습니다. 또한 그들은 학교가 영어가 미숙한 아이들(children with Limited English Proficiency, LEP), 영어학습자(English Language Learners, ELL)라고도 함, 이 다른 학생들과 동일한 질의 교육을 제공받도록 적극적인 우대 조치를 취해야한다고 명기했습니다. 대통령 행정명령 13166에서는 학교와 같이 연방 정부로부터 보조를 받는 단체들은 영어가 미숙한 사람들이 반드시 그들이 사용하는 프로그램, 서비스, 그리고 정보에 유효하게 접근할 수 있도록 합리적인 조치를 취해야한다고 요구합니다. 이는 만약 당신이 아이와 관련된 상황을 잘 이해하는 학부모(informed parent)가 되는 데 있어 충분한 영어 능력이 갖춰지지 않았다면, 학교는 당신의 언어로 작성된 정보를 제공하고, 당신의 언어로 당신과 미팅을 가져야 한다는 것을 의미합니다. 당신은 이러한 언어 서비스 이용(language access)에 필요한 비용에 대해 책임을 지지 않습니다. The New Jersey Law Against Discrimination (LAD) 역시 이러한 보호 내용을 포함하고 있습니다.

이중 언어 혹은 제 2 외국어로서의 영어에 대한 아이의 권리 & 참여할 수 있는 당신의 권리: 뉴저지 이중 언어 교육 강령은 각 학군이 LEP/ELL 가능성이 있는 아이들을 인지해야 함을 명기하고 있습니다; 당신의 자녀가 LEP/ELL인 경우, 당신이 사용하는 언어로 작성된 서면 통지를 제공하고; 학군 내 영어가 아닌 다른 언어로 말하는 아이의 수에 따라, 필요한 모든 아이들에게 이중 언어 교육 혹은 제 2 외국어로서의 영어 교육 서비스를 제공해야 합니다. 당신은 지도 방법에 대한 안내를 받으며, 여기에는 프로그램이 아이의 교육적 강점과 난점(needs)을 어떻게 다룰지, 아이의 영어 학습을 어떻게 도와줄 수 있는지, 만약 아이가 장애가 있다면 아이의 IEP 목표만큼 학업 수준을 달성하도록 어떻게 도와줄 수 있는지와 같은 내용이 포함됩니다. 학군 내 이중 언어 혹은 ESL 프로그램에 등록된 아이에 대한 경과 보고 역시 “불합리한 부담(unreasonable burden)”이라 여겨지는 경우를 제외하고선 당신의 언어로 작성되어야 합니다. 당신은 아이를 위해 이중 언어 서비스를 거부할 권리가 있으며, 이중 언어 프로그램에서 아이를 제외시킬 수도 있습니다. 만약 당신의 학군 내에 이중 언어 교육 프로그램이 있다면, 다수의 LEP 학부모가 참여하는 이중 언어 교육에서 학부모를 대상으로 하는 이중 언어 학부모 자문 위원단 역시 분명 존재합니다.

특수 교육 서비스에 대한 아이의 권리 & 참여할 수 있는 당신의 권리: 장애인 교육법(IDEA)과 뉴저지 특수 교육 강령에 따르면, 아이의 학교는 당신의 모국어로 구두 혹은 문서를 사용하여 당신과 의사소통하며, 이를 통해 아이의 평가 및 개별교육프로그램(IEP) 결과 뿐만이 아니라 알림 사항 역시 당신이 이해할 수 있어야 합니다. 당신이 적극적으로 참여하고 내용을 잘 파악할 수 있도록 회의 역시 당신이 사용하는 언어로 진행되어야 합니다. 평가와 IEP 시작에 대한 부모님의 사전 동의 과정에서 서면 정보에 대해서는 번역 서비스, 구두 정보에 대해서는 통역 서비스가 제공되어야 합니다. 아이의 장애 유무와 강정 및 난점(needs)을 결정하기 위해 시행되는 평가는 아이의 인종, 민족 혹은 언어의 차이를 근거로 차별되어서는 안되며, 학업에 어려움을 겪는 이유가 언어의 차이에서 기인하는 것이라고 파악된다면 아이가 특수 교육에 적합하다고 결정되어서는 안됩니다. 평가는 필요한 내용을, 가장 적절하게 전달할 수 있는 언어로 진행되어야 합니다. 만약 당신의 아이가 LEP/ELL이며 장애가 있다고 판단된다면, 이중 언어 특수 교육 서비스가 필요합니다.

기억하세요: 이민 가정의 아이 그리고/혹은 LEP/ELL 아이가 양질의 교육을 받을 수 있는 확실한 최선의 방법은 부모님 여러분께서 관련 정보를 잘 숙지하고, 프로그램에 적극적으로 참여하는 것입니다. 도움이 필요한 분들은 Statewide Parent Advocacy Network 대표 전화 800-654-7726 으로 연락해 주십시오.